

Assim;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 13/96/M, de 12 de Agosto, do n.º 7 do artigo 61.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

Artigo único. É criado no quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça o nível 2 no grupo de pessoal operário e auxiliar, com a dotação de três lugares, e são alteradas neste mesmo grupo as dotações das carreiras de auxiliar qualificado e de auxiliar, nos termos do mapa anexo à presente portaria.

Governo de Macau, aos 19 de Março de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

基於此；

經聽取諮詢會意見後；

總督根據八月十二日第13/96/M號法律第十條第一款之規定、十二月二十一日第86/89/M號法令第六十一條第七款之規定及《澳門組織章程》第十六條第一款 c 項之規定，命令：

獨一條 根據本訓令附表，在司法事務司人員編制之工人及助理員人員組別內設立第二職層，並配備三個職位，以及修改該組別內熟練助理員及助理員職程之職位配備。

一九九八年三月十九日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

MAPA ANEXO

附表

Quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça 司法事務司人員編制

Grupo de Pessoal 人員組別	Nível 職層	Cargos e carreiras 官職及職程	Lugares 職位
Operário e Auxiliar 工人及助理員	3	Auxiliar qualificado 熟練助理員	9 a)
	2	Operário 工人	3 a)
	1	Auxiliar 助理員	14 a)

a) A extinguir quando vagarem.

職位於出缺時予以取消。

Portaria n.º 71/98/M

de 23 de Março

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau, relativo ao ano económico de 1998, sendo os recursos calculados em 766 785 630,00 (setecentos e sessenta e seis milhões, setecentas e oitenta e cinco mil, seiscentas e trinta patacas e os

訓令 第 71/98/M 號

三月二十三日

鑑於澳門退休基金會一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門退休基金會行政委員會簽署之澳門退休基金會一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計資源為澳門幣766,785,630.00（七億六千六百

encargos em 717 043 250,00 (setecentos e dezassete milhões, quarenta e três mil, duzentas e cinquenta) patacas, de que resulta um acréscimo patrimonial de 49 742 380,00 (quarenta e nove milhões, setecentas e quarenta e duas mil, trezentas e oitenta) patacas, que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

Governo de Macau, aos 19 de Março de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

七十八萬五千六百三十元)，負擔為澳門幣 717,043,250.00（七億一千七百零四萬三千二百五十元），從而使財產增加澳門幣 49,742,380.00（四千九百七十四萬二千三百八十元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年三月十九日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Orçamento privativo do Fundo de Pensões de Macau

Exercício de 1998

澳門退休基金會本身預算

一九九八營業年度

UNIDADE : PATACAS

單位：澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 預算之帳目編號	DENOMINAÇÃO DAS CONTAS 帳目名稱	VALOR 金額
CUSTOS POR NATUREZA 按性質劃分之開支		
61	Pensões e Outras Prestações às Classes Inactivas 退休金及對非參與經濟活動階層之其他給付	102.267.170
63	Fornecimentos e Serviços de Terceiros 第三人之供應及勞務	3.717.620
65	Custos com o Pessoal 人員開支	20.515.860
66	Despesas com Serviços Bancários 銀行服務費用	10.000
67	Outras Despesas e Encargos 其他費用及負擔	30.000
68	Amortizações e Reintegrações 攤銷及重置	1.142.600
	SUB-TOTAL 小計	127.683.250
62	Processo de Integração e Desvinculação 納入編制及解除聯繫之程序	588.860.000
	SUB-TOTAL 小計	588.860.000
	TOTAL 總計	716.543.250
RESULTADOS 差額		
		(110.688.050)

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 預算之帳目編號	DENOMINAÇÃO DAS CONTAS 帳目名稱	VALOR 金額
PROVEITOS POR NATUREZA 按性質劃分之收益		
71	Descontos dos Subscritores do FPM e Respectivas Comparticipações de Entidades do Território - Pessoal Activo 澳門退休基金會供款人之扣除及本地區實體之共同分擔—在職人員	475.433.600
75	Receitas Suplementares 追加收入	3.960.000
76	Receitas Financeiras Correntes 經常財務收入	60.000
77	Receitas de Aplicações Financeiras 投資之收入	88.553.200
78	Outras Receitas 其他收入	20.500.000
	SUB-TOTAL 小計	588.506.800
72	Descontos dos Subscritores do FPM e Respectivas Comparticipações de Entidades do Território - Pessoal Desvinculável 澳門退休基金會供款人之扣除及本地區實體之共同分擔—可解除聯繫之人員	17.348.400
	SUB-TOTAL 小計	17.348.400
	TOTAL 總計	605.855.200

Recursos e aplicações

資源及投資

UNIDADE : PATACAS

單位：澳門幣

CÓDIGO ORÇAMENTAL DAS CONTAS 預算之帳目編號	DENOMINAÇÃO DAS CONTAS 帳目名稱	1998 一九九八	VALOR ACUMULADO 累積金額
RECURSOS 資源			
23/28	Devedores e Credores Diversos 各類債務人及債權人	(6.748.260)	(39.422.600)
48	Amortizações e Reintegrações 攤銷及重置	1.142.600	7.802.213
49	Provisões para Imobilizações Financeiras 金融固定資產之備用金	0	0
51	Reservas Matemáticas - Administração Central 償債預備金—中央行政當局	0	1.014.137.000
56	Reservas Matemáticas - Outras Entidades 償債預備金—其他實體	24.436.090	267.509.690
57	Flutuações de Valores 價值之變動	142.100.000	885.230.335
59	RESULTADOS 差額	(110.688.050)	841.158.748
TOTAL DOS RECURSOS 資源總計		50.242.380	2.976.415.386
APLICAÇÕES 投資			
11/12/15	Disponibilidades à Ordem e na Caixa do Tesouro 在庫房儲金局內之可動用資金	0	1.500.000
14	Depósitos a Prazo 定期存款	(42.357.620)	1.298.715.800
41.2/3/6/7	Acções e Obrigações (Gestão directa) 股票及債券（直接管理）	(50.000.000)	9.756.920
41.4/8	"Portfólios" "投資組合"	142.100.000	1.623.044.020
41.5.01	Obras de Arte 藝術品	0	15.874.820
41.5.02	Investimentos em Imóveis 不動產之投資	0	22.893.735
TOTAL DAS APLICAÇÕES FINANCEIRAS 投資總計		49.742.380	2.971.785.295
42	Equipamento 設備	500.000	4.630.091
TOTAL DAS IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產總計		500.000	4.630.091
TOTAL DAS APLICAÇÕES 投資總計		50.242.380	2.976.415.386

Fundo de Pensões, em Macau, aos 8 de Janeiro de 1998. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *João Luís Martins Roberto*. — Os Administradores, *Eduardo Cardeano Monteiro Pereira* — *Fernando Lynn da Rosa Duque* — *Manuel Silvério*.

一九九八年一月八日於澳門退休基金會

行政委員會：主席 羅柏濤

董事：白浩然

陸能度

蕭威力

GABINETE DO GOVERNADOR

總 督 辦 公 室

Despacho n.º 29/GM/98

批示 第 29/GM/98 號

O Gabinete de Inspeção e Auditoria Técnica, com a natureza de equipa de projecto, foi criado pelo Despacho n.º 32/GM/92, de 18 de Março, tendo a sua duração sido prorrogada pelos Despachos n.ºs 7/GM/94, de 9 de Fevereiro, e 15/GM/96, de 27 de Fevereiro.

Considerando que as finalidades que determinaram a constituição daquela equipa de projecto ampliadas pelo Despacho n.º 79/GM/96, de 4 de Outubro, bem como as actividades em curso, aconselham a que se mantenha o seu funcionamento;

監察暨技術審查辦公室是透過三月十八日第32/GM/92號批示設立的項目組，其存續期透過二月九日第7/GM/94號批示和二月二十七日第15/GM/96號批示而延長。

考慮到確定設立該項目組的目的已為十月四日第79/GM/96號批示所擴大及該項目組目前的工作促使該辦公室保持繼續運作下去；